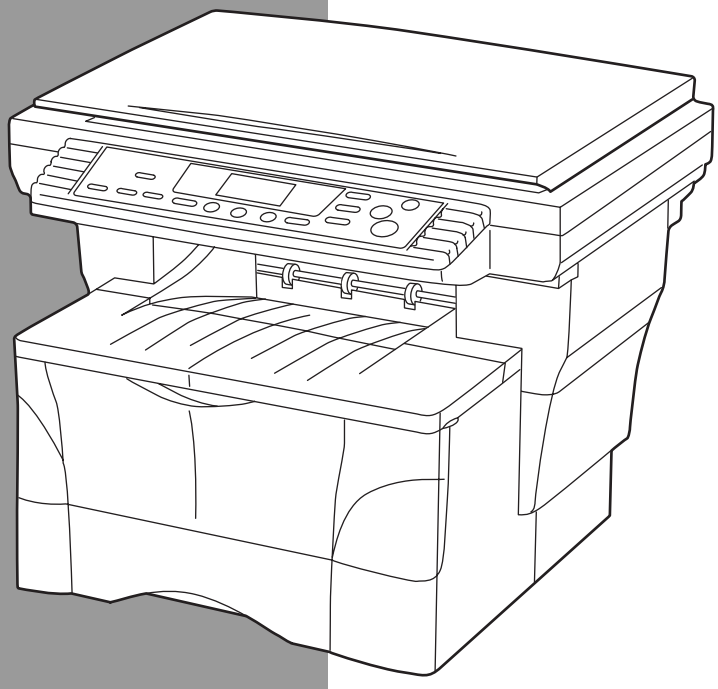
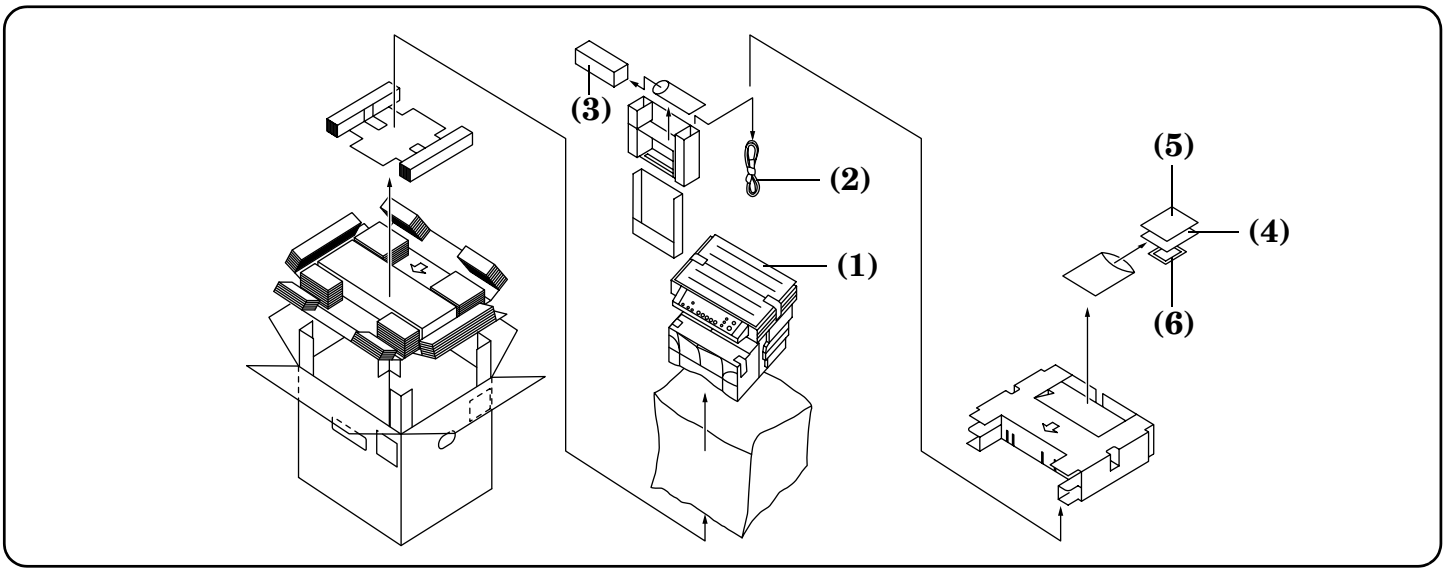
Installation Guide
Guide d’installation
Guía de instalación
Installationsanleitung
Guida all’installazione
安装指导
設置手順書





English

Be sure to perform the following installation procedure prior to using this copier.

1. Remove all of the components to the copier from the box.

(1) Copier (main body) (2) Power cord
(3) Toner container (4) Operation Guide
(5) This Installation Guide (6) Cleaning cloth

Français

Veillez à effectuer la procédure d'installation suivante avant d'utiliser ce copieur.

1. Retirez tous les composants du copieur de la boîte.

(1) Copieur (corps principal) (2) Câble d'alimentation
(3) Cartouche de toner (4) Manuel d'utilisation
(5) Ce guide d'installation (6) Chiffon de nettoyage

Español

Asegúrese de realizar el siguiente procedimiento de instalación antes de utilizar esta copiadora.

1. Saque todos los componentes para la copiadora de la caja.

(1) Copiadora (cuerpo principal) (2) Cable de alimentación
(3) Cartucho de toner (4) Manual de instrucciones
(5) Esta guía de instalación (6) Paño de limpieza

Deutsch

Führen Sie das folgende Installationsverfahren durch, bevor Sie diesen Kopierer in Betrieb nehmen.

1. Nehmen Sie alle Komponenten des Kopierers aus dem Karton.

(1) Kopierer (2) Netzkabel
(3) Tonerpatrone (4) Bedienungsanleitung
(5) Diese Installationsanleitung (6) Reinigungstuch

Italiano

Assicurarsi di eseguire la seguente procedura di installazione prima di usare questa copiatrice.

1. Rimuovere tutti i componenti della copiatrice dalla scatola.

(1) Copiatrice (corpo principale) (2) Cavo di alimentazione
(3) Contenitore del toner (4) Guida operativa
(5) Questa guida all'installazione (6) Panno di pulizia

简体中文

在使用前，请按下列所述进行操作。

1. 将主机从包装箱内取出，取下塑料袋。

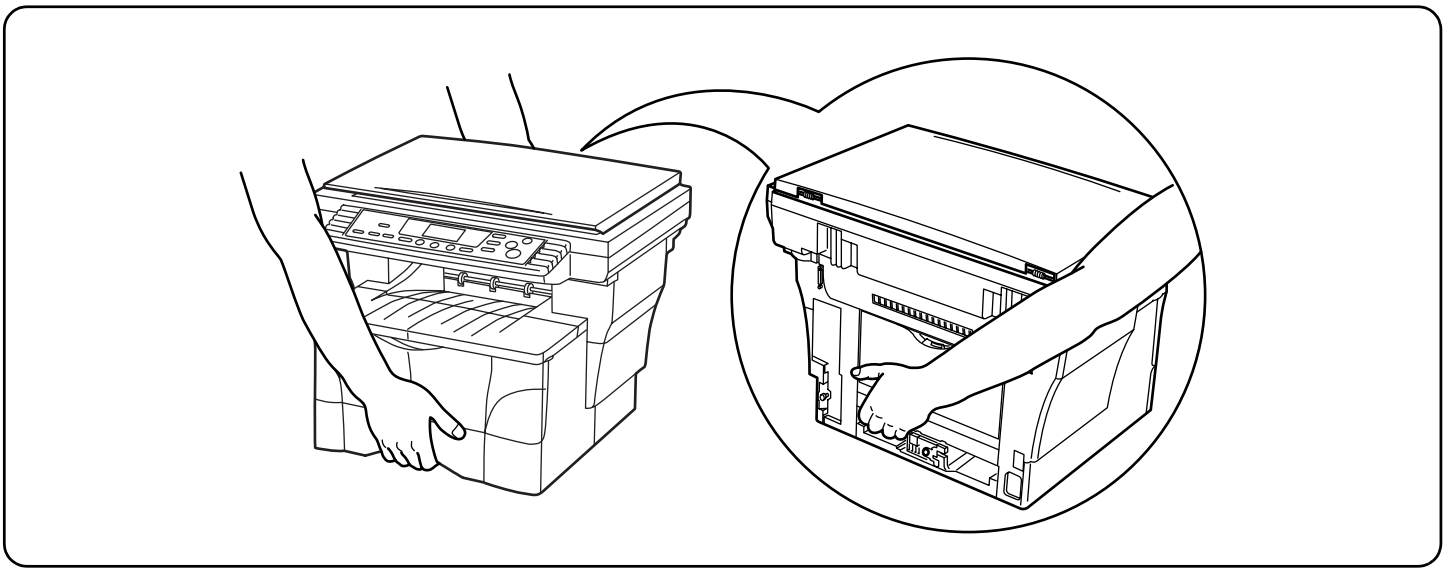
(1) 复印机主机 (2) 电源线
(3) 碳粉盒 (4) 操作手册
(5) 安装指导（本手册） (6) 清洁用布

日本語

ご使用になる前に以下に記載しているセットアップを行ってください。

1. 本機をビニール袋から出し、梱包ケースから取り出してください。

(1) 複写機本体 (2) 電源コード
(3) トナーコンテナ (4) 使用説明書
(5) 設置手順書(本書) (6) 清掃用布



CAUTIONS
- Be sure to hold both the front and rear sides of the copier when carrying it, as shown in the illustration.
- Be sure not to pull the drawer out when holding the front of the copier.
- Be sure that the original cover is closed whenever transporting the copier.
- DO NOT attempt to carry the copier by holding only the top portion. Doing so may result in you dropping the copier and thereby damaging the copier and/or its covers.

ATTENTIONS
- Veillez à tenir l'avant et l'arrière du copieur lors de son transport, comme montré dans l'illustration.
- Veillez à ne pas faire ressortir la cassètte lorsque vous maintenez l'avant du copieur.
- Veillez à ce que le couvercle d'original soit fermé lors du transport du copieur.
- N'ESSAYEZ PAS de transporter le copieur en ne le tenant que par la partie supérieure. Cela peut entraîner la chute du copieur et endommager le copieur et/ou ses couvercles.

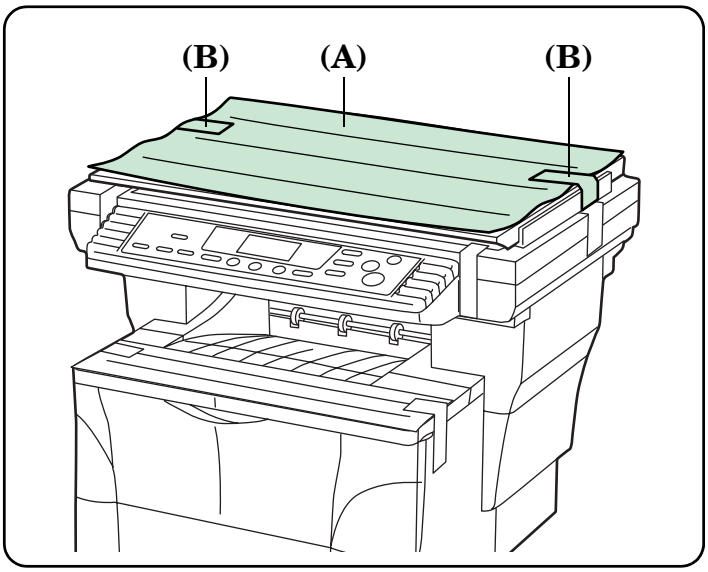
PRECAUCIONES
- Asegúrese de sujetar ambos lados delantero y trasero de la copiadora cuando la transporte, tal como en la figura.
- Asegúrese de no abrir la gaveta cuando sujeta el frente de la copiadora.
- Asegúrese que la cubierta de originales está cerrada cuando transporte la copiadora.
- NO trate de transportar la copiadora sujetando sólo por la parte superior. Si lo hace, puede caerse la copiadora y dañar la copiadora y/o sus cubiertas.

VORSICHTSHINWEISE
- Halten Sie den Kopierer an der Vorder- und Rückeite fest, um ihn zu tragen (siehe Abbildung).
- Ziehen Sie die Papierkassette nicht heraus, wenn Sie die Vorderseite des Kopierers festhalten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Originalabdeckung immer geschlossen ist, wenn Sie den Kopierer transportieren.
- Tragen Sie den Kopierer NIE, indem Sie ihn nur am oberen Teil festhalten. Anderenfalls könnten Sie den Kopierer fallen lassen und dabei den Kopierer selbst und/oder seine Verkleidungen beschädigen.

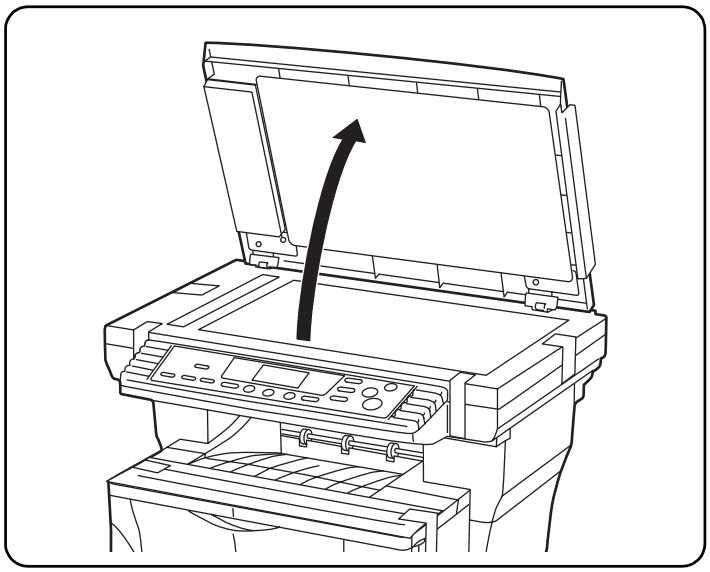
ATTENZIONE
- Assicurarsi di tenere entrambi i lati della copiatrice, quello anteriore e quello posteriore, quando la si trasporta, come illustrato nella figura.
- Assicurarsi di non estrarre il cassetto quando si tiene il lato anteriore della copiatrice.
- Assicurarsi che lo sportello originali sia chiuso ogni volta che si trasporta la copiatrice.
- NON trasportare la copiatrice tenendola solo dalla parte superiore. Così facendo si rischia di farla cadere, danneggiando la stessa e/o i suoi coperchi.

注意:
- 搬运本机时，如图所示紧紧地握住复印机的前后。
- 拿住复印机的前端时，请注意不要将纸盒拉出来。
- 搬运本机时，使原稿盖板处于盖着的状态。
- 不要拿住复印机的上部。否则会导致复印机落下而损坏机盖。

注意
- 本機を持ち運ぶときは、図のように機械の前後をしっかり持ってください。
- 機械の前側を持つときには、カセットが抜けないように注意してください。
- 本機を持ち運ぶときは、原稿押えを閉じた状態で行ってください。
- 機械上部を持たないでください。本機を落としたりカバー破損などの原因になります。



2. Remove the protective sheet **(A)** and the 2 pieces of packing tape **(B)**.



3. Open the original cover.

---

2. Retirez la feuille de protection **(A)** et les deux morceaux de bande d'ancrage **(B)**.

3. Ouvrez le couvercle d'original.

---

2. Despegue la hoja protectora **(A)** y las 2 cintas de anclaje **(B)**.

3. Abra la cubierta de originales.

---

2. Entfernen Sie das Schutzblatt **(A)** und die zwei Stück Befestigungsstreifen **(B)**.

3. Öffnen Sie die Originalabdeckung.

---

2. Rimuovere il foglio di protezione **(A)** e i 2 pezzi di nastro di trattenimento **(B)**.

3. Aprire lo sportello originali.

---

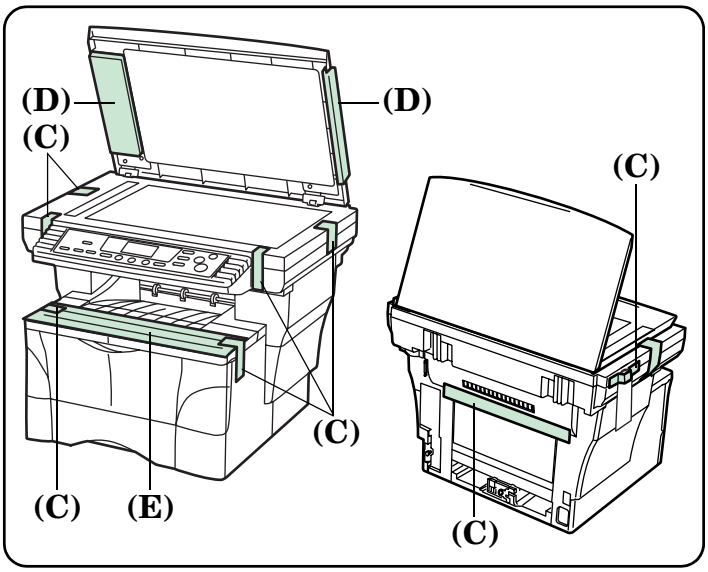
2. 取下保护片 (A) 和固定带 (2 处) (B)。

3. 掀开原稿盖板。

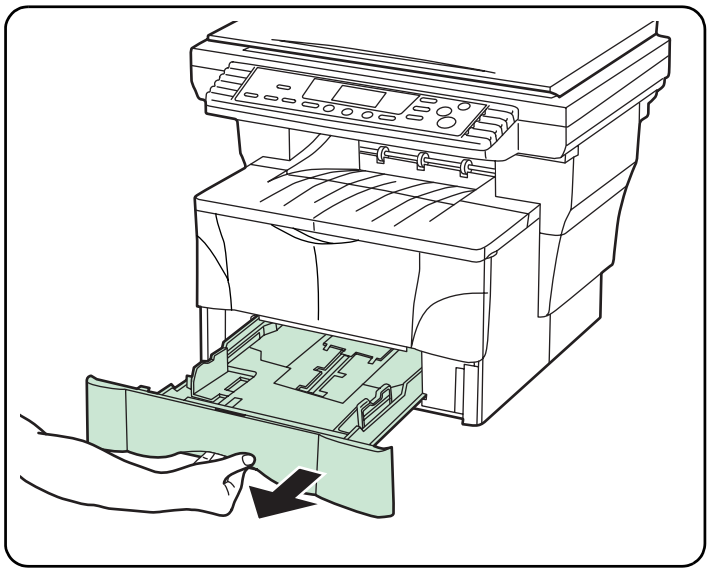
---

2. シート **(A)** と固定テープ(2ヶ所) **(B)** を外してください。

3. 原稿押さえを上げてください。



4. Remove the 8 pieces of packing tape **(C)**, the 2 pieces of protective packing **(D)** and the protective sheet **(E)**.



5. Pull the drawer out of the copier.

---

4. Retirez les 8 morceaux de bande adhésive **(C)**, les 2 morceaux de garniture de protection **(D)** et la feuille de protection **(E)**.

5. Faites ressortir la cassètte du copieur.

---

4. Despegue las 8 cintas **(C)**, las 2 empaquetaduras protectoras **(D)** y la hoja protectora **(E)**.

5. Abra la gaveta de la copiadora.

---

4. Entfernen Sie die 8 Stück Klebestreifen **(C)**, die 2 Stück Schutzverpackung **(D)** und das Schutzblatt **(E)**.

5. Ziehen Sie die Papierkassette aus dem Kopierer.

---

4. Rimuovere i 8 pezzi di nastro adesivo **(C)**, i 2 pezzi di imballaggio di protezione **(D)** e il foglio di protezione **(E)**.

5. Estrarre il cassetto dalla copiatrice.

---

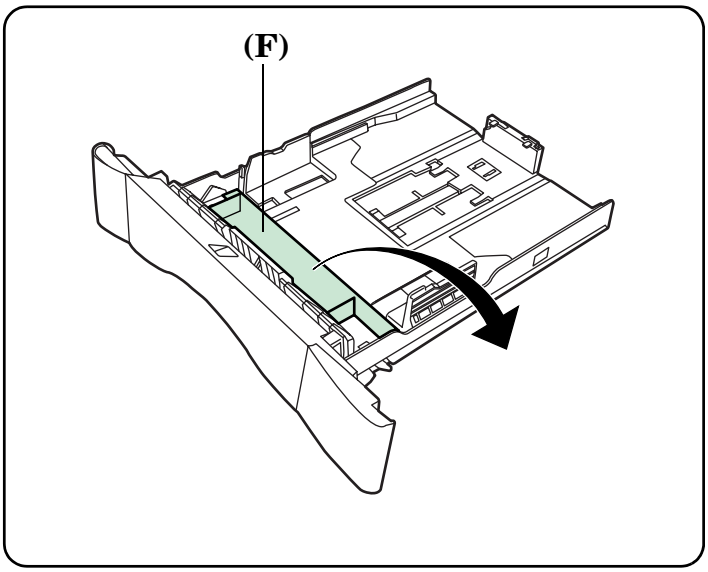
4. 取下固定带（8 处）(C)、缓冲材料（2 处）(D) 和保护带 (E)。

5. 拉出纸盒。

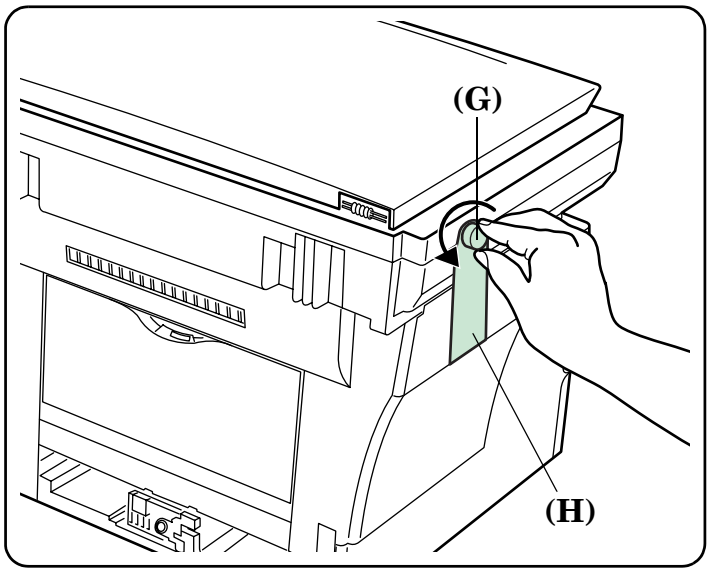
---

4. 固定テープ(8ヶ所)**(C)**、緩衝材(2ヶ所)**(D)**、シート **(E)** を外してください。

5. カセットを引き出してください。



6. Remove the protective packing **(F)** from inside the drawer.



7. Turn the yellow transport pin **(G)** on the left side of the copier counter-clockwise in order to remove it and the paper tag **(H)** . (Refer to page 8 for information on where and how to store the pin.)

---

6. Retirez la garniture de protection **(F)** de l'intérieur de la cassètte.

7. Faites tourner la goupille d'ancrage optique jaune **(G)** située à gauche du copieur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer ainsi que l'étiquette en papier **(H)**. (Reportez-vous à la page 8 pour plus de renseignements concernant comment et où ranger la goupille.)

---

6. Retire la empaquetadura protectora **(F)** del interior de la gaveta.

7. Gire en sentido antihorario el pasador de anclaje óptico amarillo **(G)** en el lado izquierdo de la copiadora para desmontarlo y despegar la etiqueta de papel **(H)**. (Consulte la página 8 para información sobre la forma de guardar el pasador.)

---

6. Entfernen Sie die Schutzverpackung **(F)** aus der Papierkassette.

7. Drehen Sie die gelbe Rändelschraube **(G)** auf der linken Seite des Kopierers gegen den Uhrzeigersinn, um ihn und den Papierstreifen **(H)** zu entfernen. (Siehe Seite 8 für Informationen zum Lagerungsort und der Lagerungsweise die Schraube.)

---

6. Rimuovere l'imballaggio di protezione **(F)** dall'interno del cassetto.

7. Ruotare in senso anti orario il perno di ancoraggio giallo delle parti ottiche **(G)** sul lato sinistro della copiatrice per rimuovere lo stesso e la linguetta di carta **(H)**. (Fare riferimento a pagina 8 per le informazioni su come conservare il perno.)

---

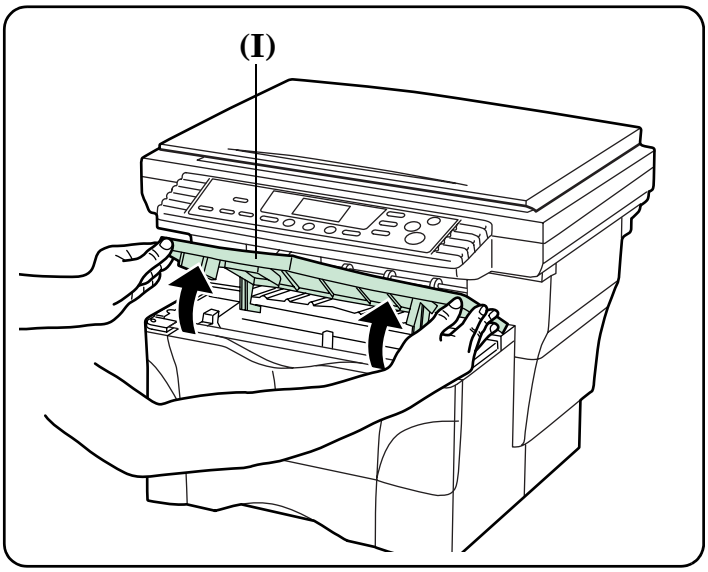
6. 取下纸盒内的缓冲材料 (F)。

7. 使位于本机左边的固定销 (黄色) (G) 沿着逆时针方向旋转，拆下固定销和标签 (H)。(请参阅第 8 页的内容将拆下来的固定销保管起来。)

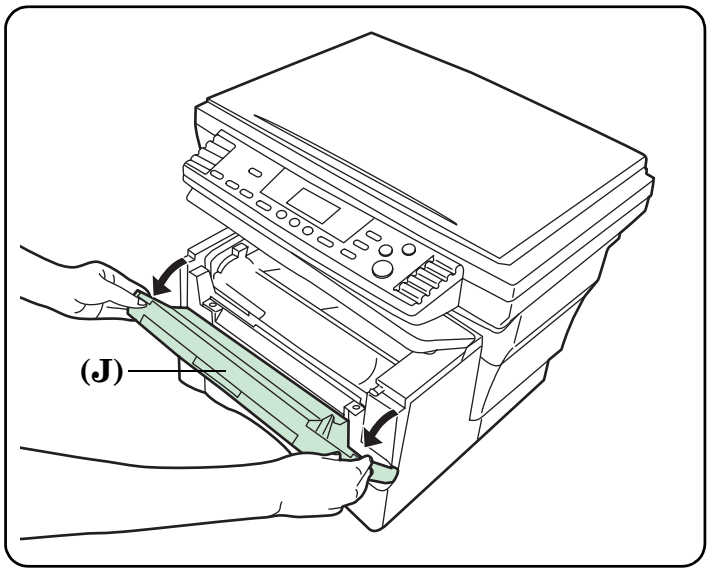
---

6. カセット内の緩衝材 **(F)** を外してください。

7. 本機左側にある光学固定ピン(黄色) **(G)** を反時計方向に回し、光学固定ピンとタグ **(H)** を外してください。(取り外したピンは P.8 を参照し保管してください。)



8. Open the upper front cover **(I)**.



9. Open the front cover **(J)**.

---

8. Ouvrez le couvercle supérieur avant **(I)**.

9. Ouvrez le couvercle avant **(J)**.

---

8. Abra la cubierta superior frontal **(I)**.

9. Abra la cubierta frontal **(J)**.

---

8. Öffnen Sie die obere Frontabdeckung **(I)**.

9. Öffnen Sie die Frontabdeckung **(J)**.

---

8. Aprire il coperchio anteriore superiore **(I)**.

9. Aprire il coperchio anteriore **(J)**.

---

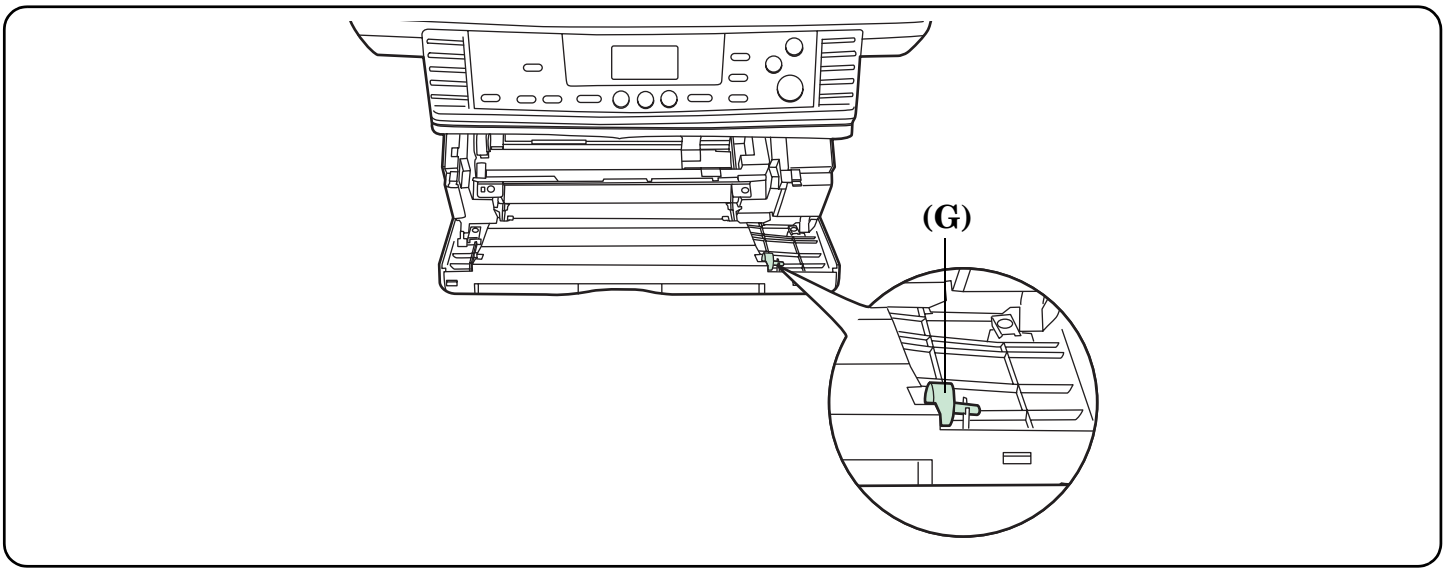
8. 打开前面上盖（I）。

9. 打开前面盖（J）。

---

8. 前上カバー **(I)** を開けてください。

9. 前カバー **(J)** を開けてください。



10. Store the yellow transport pin **(G)** [that you removed in step 7] on the inside of the front cover as shown in the illustration.
    * Be sure to save this pin as it is essential that it is used whenever the copier is moved. The location for storing the pin is clearly marked on the right hand side of the inside of the front cover.
    * If you need to reinstall the transport pin in order to move the copier, etc., press down on both the Stop/Clear key and the Reset/Power key at the same time for at least 5 seconds with the power switch turned OFF (○). Once "End" is shown in the copy quantity/magnification display, turn the power switch back ON (|) and then install the transport pin.

---

10. Rangez la goupille d'ancrage optique **(G)** [retirée dans l'étape 7] à l'intérieur du couvercle avant comme montré dans l'illustration.
    * Veillez à conserver cette goupille, il est essentiel de l'utiliser lorsque le copieur est déplacé. L'emplacement de rangement de la goupille est clairement marqué sur le côté droit à l'intérieur du couvercle avant.
    * Si vous devez réinstaller la goupille d'ancrage optique afin de déplacer le copieur, etc., appuyez sur les deux touches Stop/Clear (arrêt/libération) et Reset/Power (remise à zéro/marche) en même temps pendant au moins 5 secondes avec l'interrupteur principal hors circuit (○). Lorsque "End" s'affiche dans l'affichage de quantité/agrandissement, remettez l'interrupteur principal en circuit (|) sur le copieur, puis installez la goupille d'ancrage optique.

---

10. Guarde el pasador de anclaje óptico **(G)** [retirado en el paso 7] en el interior de la cubierta frontal tal como aparece en la figura.
    * Asegúrese de guardar este pasador ya que es necesario cada vez que mueva la copiadora. El lugar para guardar el pasador está claramente marcado en el lado derecho de la parte interior de la cubierta frontal.
    * Si fuera necesario volver a instalar el pasador de anclaje óptico para mover la copiadora, etc., presione sobre ambas teclas Stop/Clear (parada/borrado) y Reset/Power (reposición/electricidad) al mismo tiempo durante por lo menos 5 segundos con el interruptor principal desactivado (○). Cuando aparezca "End" en la indicación de cantidad de copias/ampliación, vuelva a activar (|) el interruptor principal de la copiadora e instale el pasador de anclaje óptico.

---

10. Befestigen Sie die gelbe Rändelschraube **(G)** [den Sie in Schritt 7 entfernt haben] auf der Innenseite der Frontabdeckung, wie in der Abbildung gezeigt.
    * Bewahren Sie die Schraube auf, da sie immer verwendet werden muss, wenn der Kopierer transportiert wird. Der Ort zur Befestigung des Stiftes ist rechts auf der Innenseite der Frontabdeckung deutlich gekennzeichnet.
    * Falls Sie die Rändelschraube erneut installieren müssen, um den Kopierer an einen anderen Ort zu transportieren usw., drücken Sie mindestens 5 Sekunden lang gleichzeitig auf die Taste Stop/Clear (Stopp/Löschen) und die Taste Reset/Power (Rückstellen/Stromversorgung), wobei der Hauptschalter ausgeschaltet ist (○). Sobald „End" auf dem Display für Kopienzahl/Vergrößerungsverhältnis angezeigt wird, schalten Sie den Hauptschalter erneut ein (|), und installieren Sie den optischen Verankerungsstift.

---

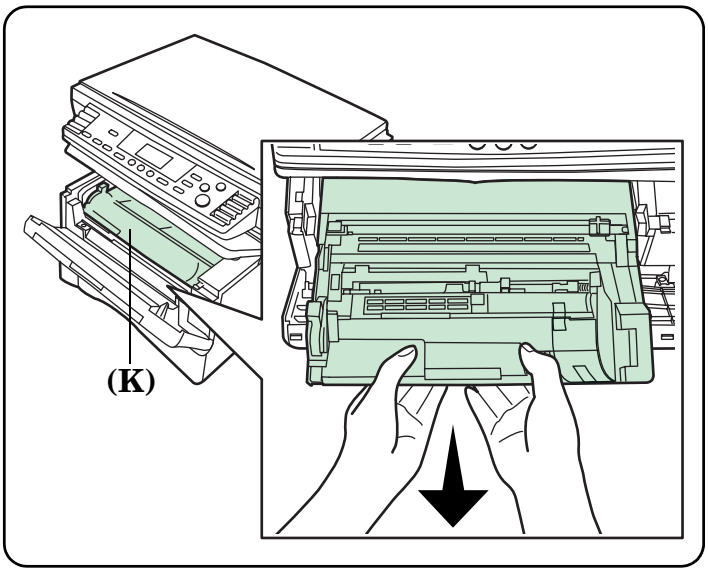
10. Conservare il perno di ancoraggio delle parti ottiche **(G)** [che è stato rimosso al punto 7] all'interno del coperchio anteriore, come illustrato nella figura.
    * Assicurarsi di conservare questo perno, dal momento che è assolutamente necessario usarlo ogni volta che si sposta la copiatrice. L'ubicazione per conservare il perno è chiaramente contrassegnata sul lato destro della parte interna del coperchio anteriore.
    * Se è necessario installare di nuovo il perno di ancoraggio delle parti ottiche per spostare la copiatrice, ecc., premere contemporaneamente verso il basso sia il tasto Stop/Clear (arresto/azzeramento) che quello Reset/Power (risettaggio/alimentazione) per almeno 5 secondi mentre l'interruttore principale è spento (○). Una volta che sul display del numero/ingrandimento copie compare "End", accendere di nuovo l'interruttore principale (|) della copiatrice e quindi installare il perno di ancoraggio delle parti ottiche.

---

10. 将步骤 7 中卸下来的光学固定销 (G) 安装在前面盖的内侧并保存起来。
    这是运送本机时不可或缺的部件。其安装位置，是在前面盖的内侧右边有刻印的地方。
    * 在运送本机而需要安装固定销等时，请在主开关出处在（ | ）的状态下，同时按住 Stop/Clear（停止 / 清除）键和 Reset/Power（复位 / 电源）键 5 秒钟以上。当在复印页数 / 倍率显示处显示出"End"时，将主开关推到（○）位置，安装好固定销。

---

10. 手順 7 で取り外した光学固定ピン **(G)** は前カバー内側に取り付けて保存してください。
    本機を輸送するときに必要になります。取り付け位置は前カバー右側の内側に刻印されています。
    * 本機を輸送するときなど、光学固定ピンを取り付ける場合は、メインスイッチが ON (|) の状態で、Stop/Clear キーと Reset/Power キーを同時に 5 秒以上押してください。コピー枚数 / 倍率表示に"End"が表示されたら、メインスイッチを OFF (○) にし、光学固定ピンを取り付けてください。



11. Remove the process unit **(K)** from the copier.

CAUTIONS
- Place the process unit on a clean, level surface.
- Never expose the process unit to any sort of impact or shock.
- The drum in the process unit is sensitive to light. Never expose the drum even to normal office lighting (500 lux) for more than five minutes.

---

11. Retirez l'unité de traitement **(K)** du copieur.

ATTENTION
- Placez l'unité de traitement sur une surface propre et plate.
- NE FAITES JAMAIS subir de choc ou d'impact à l'unité de traitement.
- Le tambour de l'unité de traitement est sensible à la lumière. Il ne faut jamais l'exposer plus de 5 minutes, même à la lumière normale d'un bureau (500 lux).

---

11. Retire la unidad de procesamiento **(K)** de la copiadora.

PRECAUCIONES
- Ponga la unidad de procesamiento sobre una superficie limpia y nivelada.
- No exponga la unidad de procesamiento a ningún tipo de impacto o golpe.
- El tambor de la unidad de procesamiento es sensible a la luz. No exponga nunca el tambor a la luz, aunque sólo sea la de una oficina normal (500 lux) durante más de 5 minutos.

---

11. Nehmen Sie die Prozessoreinheit **(K)** aus dem Kopierer.

VORSICHTSHINWEISE
- Legen Sie die Prozessoreinheit auf eine saubere, ebene Fläche.
- Setzen Sie die Prozessoreinheit nie Stößen oder Erschütterung aus.
- Die Trommel in der Prozessoreinheit ist lichtempfindlich. Die Trommel darf normalem Raumlicht (500 Lux) nicht länger als 5 Minuten ausgesetzt werden.

---

11. Rimuovere l'unità di processamento **(K)** dalla copiatrice.

ATTENZIONE
- Posare l'unità di processamento su una superficie pulita e in piano.
- Non esporre mai l'unità di processamento a urti o colpi di alcun genere.
- Il tamburo dell'unità di processamento è fotosensibile. Non esporlo mai neppure alla normale illuminazione di un ufficio (500 lux) per più di 5 minuti.

---

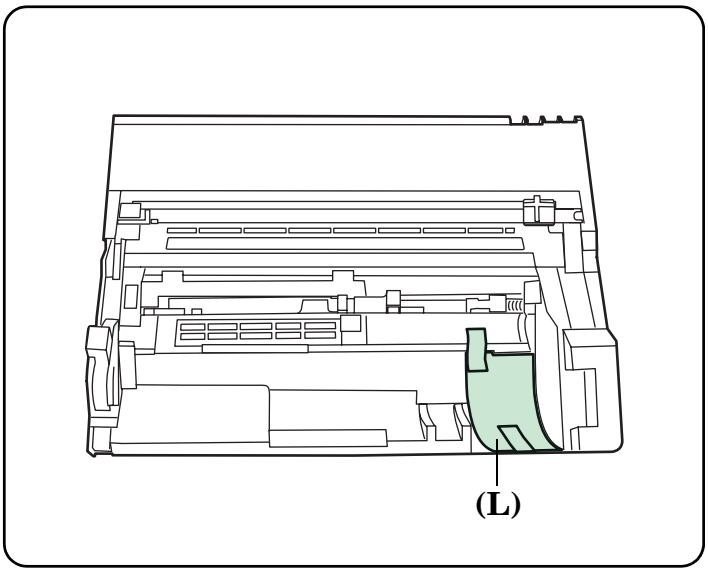
11. 取出鼓组件 (K)。

注意:
- 请将鼓组件放置在没有脏污的水平位置。
- 不要碰撞鼓组件。
- 鼓组件的感光鼓对光线较为敏感。请不要将室内通常的光量（500 勒可司）以上的光对着鼓组件的感光鼓照射五分钟以上。

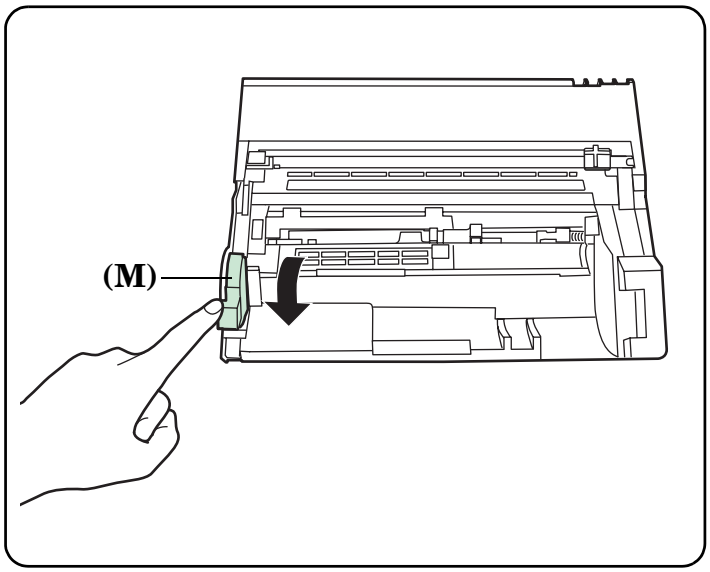
---

11. プロセスユニット **(K)** を取り出してください。

注意
- プロセスユニットは、汚れていない水平な場所に置いてください。
- 衝撃を与えないでください。
- プロセスユニットの感光ドラムは光に敏感です。通常の室内での光量(500 ルクス)以上の光を、5 分以上プロセスユニットのドラムにあてないでください。



12. Remove the protective cardboard **(L)**.



13. Move the lock lever **(M)** towards you until it is in its unlocked position (marked "**UNLOCK**").

---

12. Retirez le carton de protection (**L**).

13. Déplacez le levier de verrouillage **(M)** vers vous jusqu'à ce qu'il soit en position déverrouillée (marquée "**UNLOCK**" (déverrouillé)).

---

12. Retire el cartón protector **(L)**.

13. Mueva la palanca de fijación **(M)** hacia sí hasta que esté en la posición libre (marcada "**UNLOCK**").

---

12. Entfernen Sie den Schutzkarton **(L)**.

13. Ziehen Sie den Sperrhebel **(M)** in Ihre Richtung, bis er sich in der entriegelten Position befindet (die als „**UNLOCK**" (entriegelt) gekennzeichnet ist).

---

12. Rimuovere il cartone di protezione **(L)**.

13. Muovere la leva di blocco **(M)** verso di sé fino a quando non si trova in posizione di sblocco (contrassegnata da "**UNLOCK**").

---

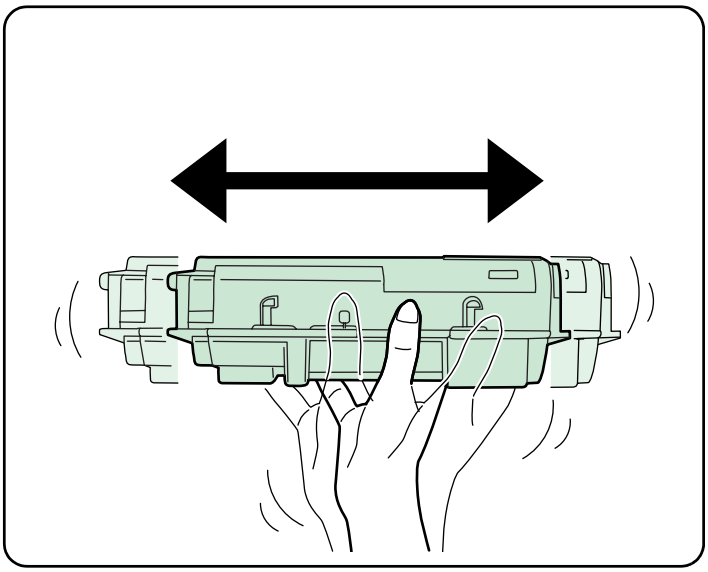
12. 取下标签 (L)。

13. 将锁紧杆 (M) 向前拉 (UNLOCK 端)。

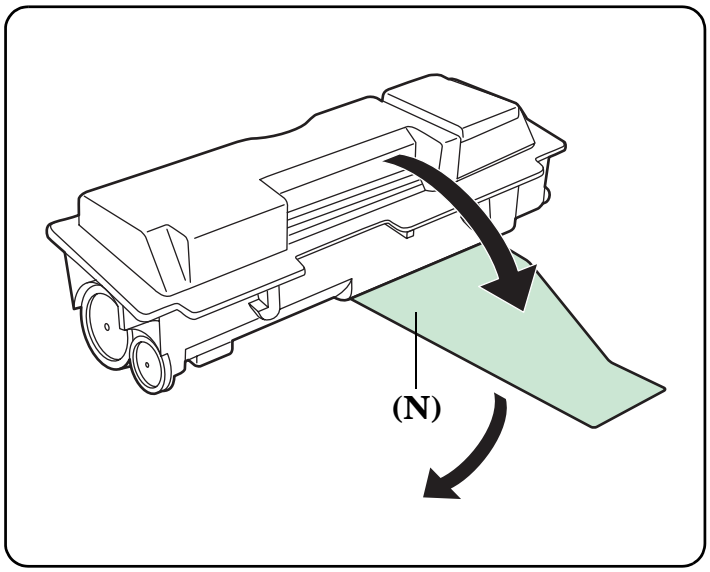
---

12. タグ **(L)** を取り外してください。

13. ロックレバー **(M)** を手前(**UNLOCK** 側)に引いてください。



14. Shake the toner container horizontally back and forth 5 or 6 times so that the toner inside of it becomes evenly distributed.



15. Remove the orange protective seal **(N)**.

---

14. Secouez la cartouche de toner d'avant en arrière 5 ou 6 fois afin de distribuer uniformément le toner à l'intérieur.

15. Retirez le scellé de protection **(N)** orange.

---

14. Agite el cartucho de toner horizontalmente hacia adelante y atrás 5 o 6 veces para que el toner en el interior se distribuya uniformemente.

15. Retire el sello protector naranja **(N)**.

---

14. Schütteln Sie die Tonerpatrone 5 oder 6 Mal waagerecht hin und her, damit sich der Toner in der Patrone gleichmäßig verteilt.

15. Entfernen Sie die orangefarbene Schutzfolie **(N)**.

---

14. Scuotere orizzontalmente avanti e indietro 5 o 6 volte il contenitore del toner, in modo che il toner all'interno verga distribuito in maniera omogenea.

15. Rimuovere il sigillo di protezione arancione **(N)**.

---

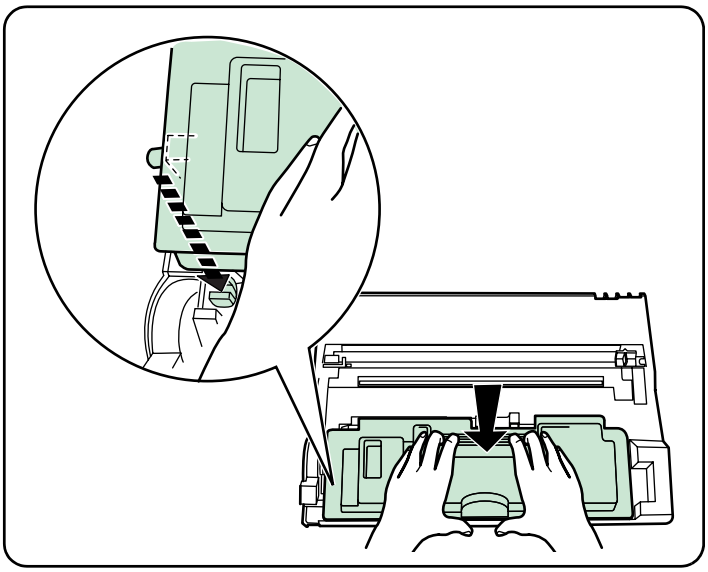
14. 请沿着水平方向摇晃 5 ，6 次，以使碳粉盒均匀。

15. 取下橘红色的保护条 (N)。

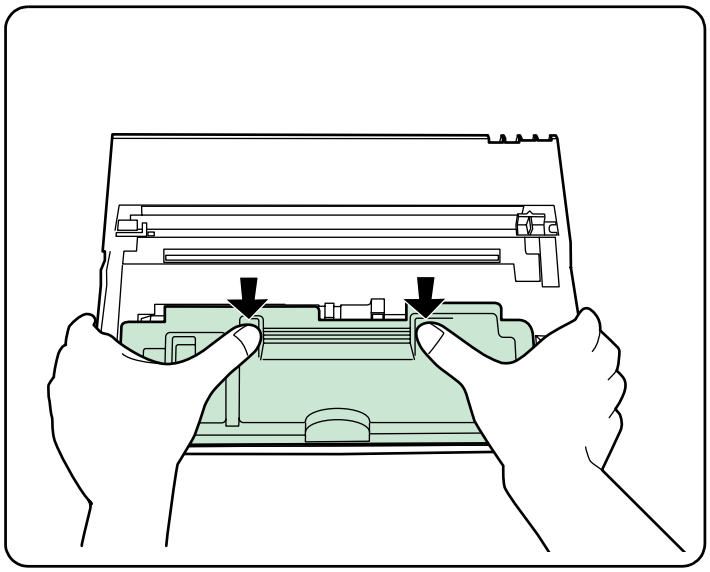
---

14. トナーコンテナの内部のトナーが均一になるように、水平方向に 5、6 回振ってください。

15. オレンジ色の保護シール **(N)** を取り除いてください。



16. Align the knob on the left side of the container with the groove in the process unit and set the toner container into the process unit.



17. Hold the process unit stable and push on the areas marked "**PUSH HERE**" on the toner container until the container clicks into place.

16. Alignez le bouton situé du côté gauche de la cartouche avec la rainure de l'unité de traitement et mettez la cartouche de toner en place dans l'unité de traitement.

17. Maintenez l'unité de traitement stable et faites pression sur les parties de la cartouche de toner marquées "**PUSH HERE**" (pousser ici) jusqu'à ce que la cartouche s'enclenche correctement dans l'unité de traitement.

16. Alinee la perilla en el lado izquierdo del cartucho con la ranura en la unidad de procesamiento e instale el cartucho de toner en la unidad de procesamiento.

17. Sujete la unidad de procesamiento en posición estable y presione en las áreas del cartucho de toner marcadas "**PUSH HERE**" hasta que el cartucho enganche en la unidad de procesamiento.

16. Richten Sie den Knopf auf der linken Seite des Behälters auf die Nut in der Prozessoreinheit aus, und setzen Sie den Tonerbehälter in die Prozessoreinheit ein.

17. Halten Sie die Prozessoreinheit fest und drücken Sie an den Stellen, die mit „**PUSH HERE**" (hier drücken) gekennzeichnet sind, auf den Tonerbehälter, bis er in der Prozessoreinheit einrastet.

16. Allineare la manopola sul lato sinistro del contenitore con la scanalatura nell'unità di processamento e installare il contenitore del toner nell'unità di processamento.

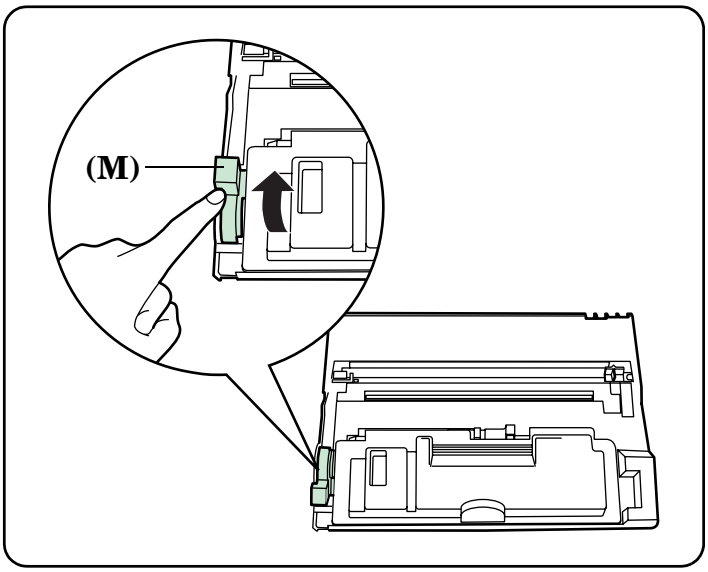
17. Tenere ferma l'unità di processamento e spingere sulla parte del contenitore del toner contrassegnata da "**PUSH HERE**" fino a quando il contenitore non scatta in posizione nell'unità di processamento.

16. 将碳粉盒左侧的凸起与鼓组件的凹槽对准，然后将碳粉盒装配到鼓组件上。

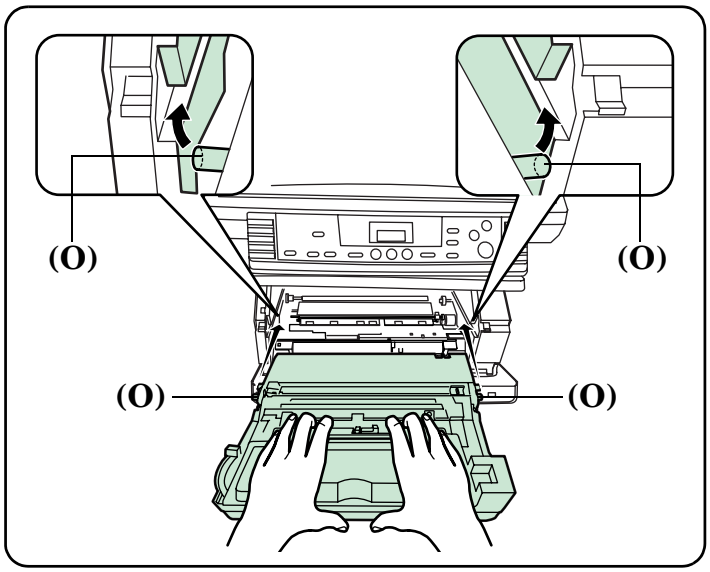
17. 固定鼓组件，将碳粉盒上部写有"PUSH HERE"（按此处）的部分按住，直到听到"咔嚓"声为止，将其牢固得装好。

16. トナーコンテナの左側の突起をプロセスユニットの溝に合わせて、トナーコンテナをプロセスユニットにセットしてください。

17. プロセスユニットを固定し、コンテナ上部の **PUSH HERE** と書かれた部分をカチッと音がするまで押し込んで確実に装着してください。



18. Push the lock lever **(M)** back into its locked position (away from you).



19. Set the process unit into the copier by aligning the pins **(O)** on both sides of the process unit with the guides inside the copier, and then slide the process unit into the copier until it stops.

---

18. Repoussez le levier de verrouillage **(M)** dans sa position verrouillée (loin de vous).

19. Mettez l'unité de traitement en place dans le copieur en alignant les goupilles **(O)** des deux côtés de l'unité de traitement avec les guides à l'intérieur du copieur, puis faites glisser l'unité de traitement à fond dans le copieur jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

---

18. Presione la palanca de fijación **(M)** hacia atrás a su posición bloqueada (alejada de usted).

19. Instale la unidad de procesamiento en la copiadora alineando los pasadores **(O)** en ambos lados de la unidad de procesamiento con las guías en el interior de la copiadora y deslice la unidad de procesamiento completamente en la copiadora hasta su tope.

---

18. Schieben Sie den Sperrhebel **(M)** wieder an seine verriegelte Position (von Ihnen weg) zurück.

19. Setzen Sie die Prozessoreinheit in den Kopierer ein, indem Sie die Stifte **(O)** auf beiden Seiten der Prozessoreinheit auf die Führungen im Kopierer ausrichten, und schieben Sie die Prozessoreinheit bis zum Anschlag in den Kopierer hinein.

---

18. Spingere la leva di blocco **(M)** in posizione di blocco (lontano da sé).

19. Installare l'unità di processamento nella copiatrice allineando i perni **(O)** su entrambi i lati dell'unità di processamento con le guide all'interno della copiatrice e quindi far scivolare l'unità di processamento completamente nella copiatrice fino a quando non si ferma.

---

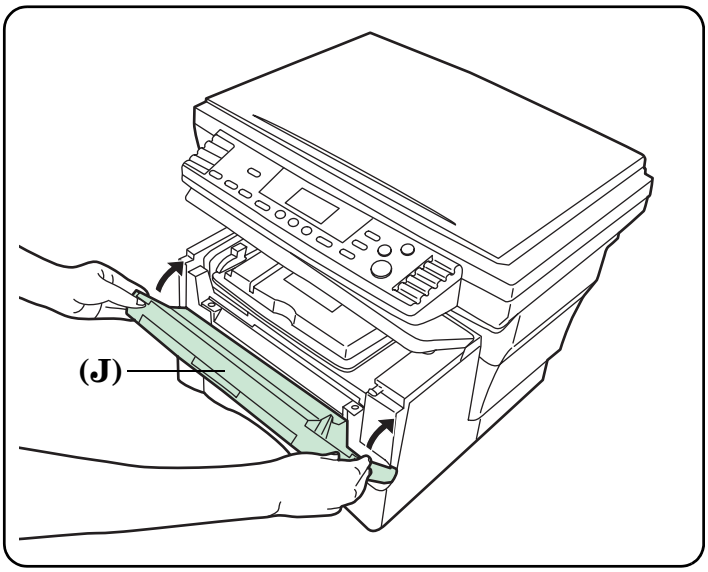
18. 将锁紧开关 (M) 推至锁定位置（里侧）为止。

19. 把位于鼓组件两端的销 (O) 沿着复印机主机内部的轨道插入，将鼓组件慢慢地推到复印机内部固定在原位置。

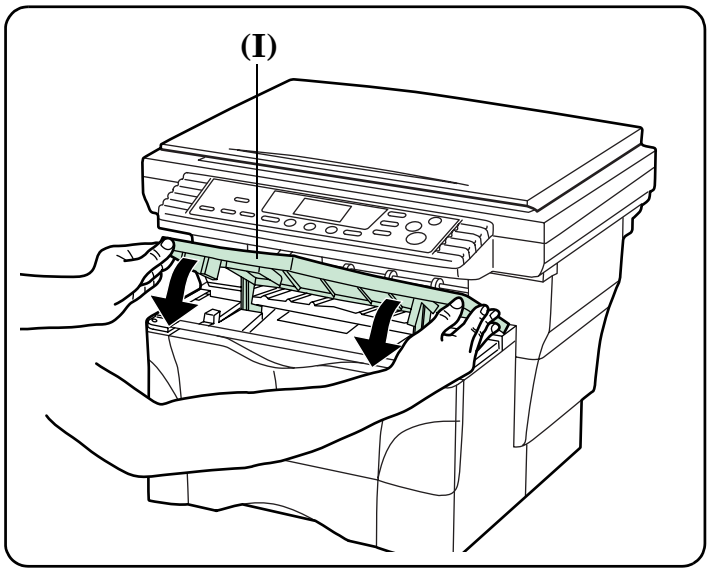
---

18. ロックレバー **(M)** をロック位置(奥側)に止まるまで押してください。

19. プロセスユニットの両側にあるピン **(O)** を、複写機本体内部のガイドに沿わせて挿入し、プロセスユニットをゆっくりと複写機内部の奥まで押し込んで元の位置にセットしてください。



20. Close the front cover **(J)**.



21. Close the front cover **(I)**.

---

20. Refermez le couvercle avant **(J)**.

21. Refermez le couvercle avant **(I)**.

---

20. Cierre la cubierta frontal **(J)**.

21. Cierre la cubierta frontal **(I)**.

---

20. Schließen Sie die Frontabdeckung **(J)**.

21. Schließen Sie die Frontabdeckung **(I)**.

---

20. Chiudere il coperchio anteriore **(J)**.

21. Chiudere il coperchio anteriore **(I)**.

---

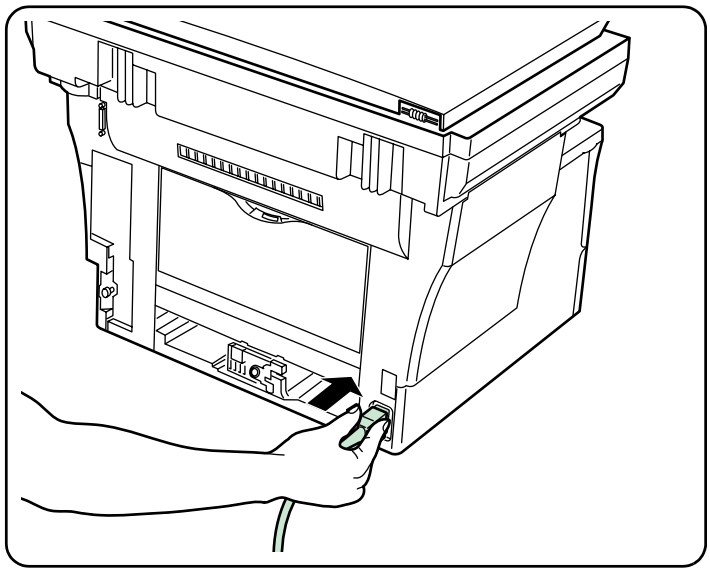
20. 关上前面盖 (J)。

21. 关上前面上盖 (I)。

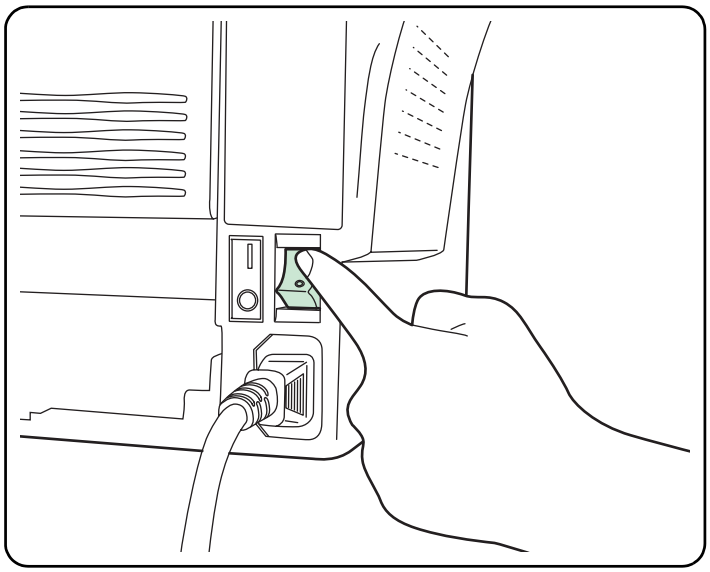
---

20. 前カバー **(J)** を閉じてください。

21. 前上カバー **(I)** を閉じてください。



22. Connect the power cord.



23. Turn the power switch to the copier ON (|).

22. Branchez le câble d'alimentation.

23. Mettez l'interrupteur principal du copieur sous tension (|).

22. Conecte el cable de alimentación.

23. Conecte (|) el interruptor principal de la copiadora.

22. Schließen Sie das Netzkabel an.

23. Schalten Sie den Hauptschalter des Kopierers ein (|).

22. Collegare il cavo di alimentazione.

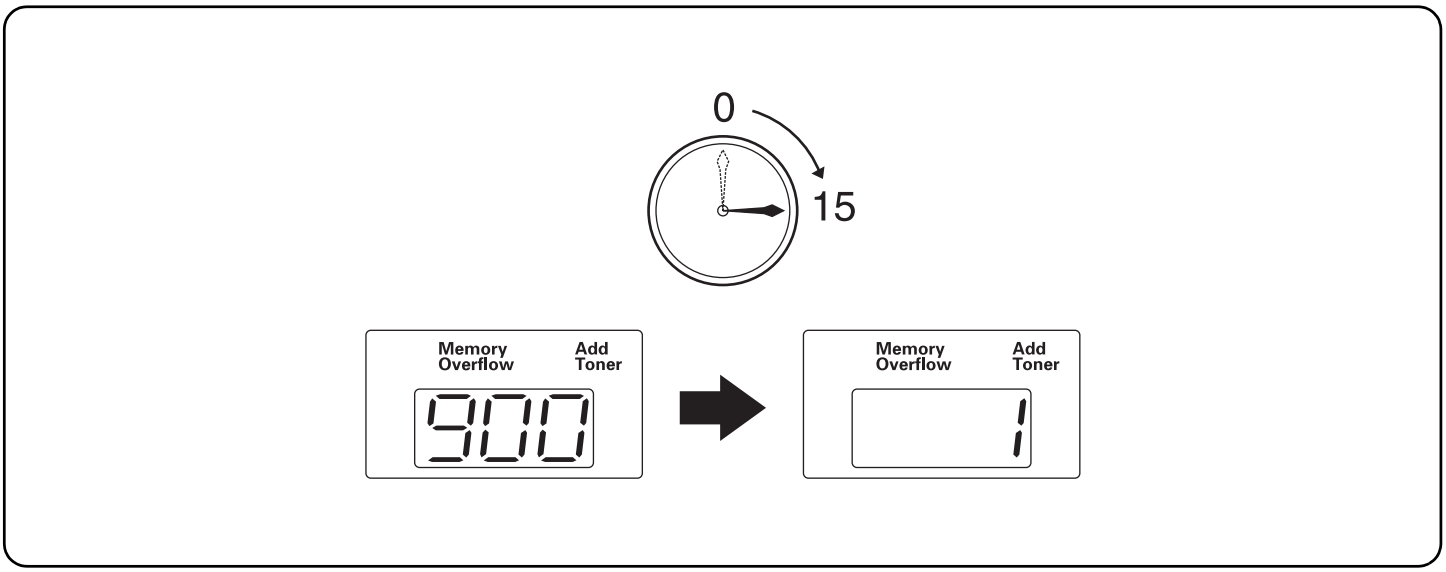
23. Accendere l'interruttore principale della copiatrice (|).

22. 连接电源线。

23. 按（|）打开主开关。

22. 電源コードを接続してください。

23. メインスイッチを ON(|)にしてください。



“900” will appear in the copy quantity/magnification display on the copier’s operation panel. When the copier is first switched on after the toner installation, there will be a short delay of approximately 15 minutes before the copier is ready. The copier display will count down from 900 to 1 (900 seconds = 15 minutes), and you will need to wait until this operation has completed.
Once the copier is in a copy-ready state, “1” will appear in the copy quantity/magnification display and the Start indicator will light.

“900” apparaît d’abord dans l’affichage de quantité/agrandissement sur le panneau de fonctionnement du copieur. Le copieur commence à fonctionner et un compte à rebours jusqu’à ce que le copieur soit prêt s’affiche (900 secondes = 15 minutes).
Le copieur effectuant l’approvisionnement en toner nécessaire, il vous faut attendre jusqu’à ce que cette opération soit terminée.
Lorsque la fonction de copie est activée, “1” apparaît dans l’affichage de quantité/agrandissement et l’indicateur Départ s’allume.

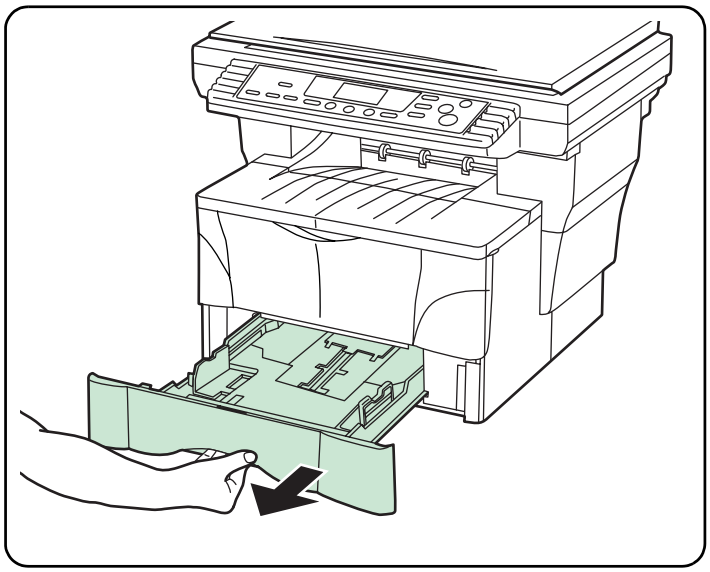
Primero aparecerá “900” en la indicación de cantidad de copias/ampliación en el tablero de la copiadora. La copiadora empezará a funcionar y aparecerá una cuenta regresiva del tiempo hasta que la copiadora esté lista (900 segundos = 15 minutos).
Como la copiadora está realizando la operación de suministro de toner necesario, es necesario esperar hasta completar la operación.
Cuando la copiadora está en estado de listo, aparecerá, “1” en la indicación de cantidad de copias/ampliación y se encenderá el indicador de se encuentra habilitado.

Zuerst wird die Anzeige „900” auf dem Display für Kopienzahl/Vergrößerungsverhältnis im Bedienungsfeld des Kopierers angezeigt. Der Kopierer nimmt den Betrieb auf und der Countdown der Zeit, bis der Kopierer betriebsbereit ist, wird angezeigt (900 Sekunden = 15 Minuten).
Wenn der Kopierer den erforderlichen Tonerversorgungsvorgang durchführt, müssen Sie warten, bis dieser Vorgang abgeschlossen ist.
Sobald der Kopierer kopierbereit ist, erscheint die Anzeige „1” auf dem Display für Kopienzahl/Vergrößerungsverhältnis und die Startanzeige leuchtet.

Sul display del numero/ingrandimento copie del pannello operativo della copiatrice comparirà dapprima “900”. Quindi la copiatrice darà inizio all’operazione e verrà visualizzato il conto alla rovescia del tempo che manca al momento in cui la copiatrice sarà pronta (900 secondi = 15 minuti).
Dal momento che la copiatrice sta portando a termine l’indispensabile operazione di rifornimento del toner, sarà necessario attendere fino a quando tale operazione non sia stata completata.
Quando la copiatrice sarà nello stato di pronta per la copiatura, sul display del numero/ingrandimento copie comparirà “1” e l’indicatore di avvio si illuminerà.

操作面板上的复印页数 / 倍率显示出“900”。然后，复印机开始启动，复印页数 / 倍率显示出操作结束的时间。即，[900 秒 (15 分钟)]。
复印机开始补充碳粉。请稍等片刻。
当复印机处于可复印状态时，显示为“1”，开始显示灯亮。

操作部のコピー枚数 / 倍率表示に“900”が表示されます。その後本体は駆動を開始し、コピー枚数 / 倍率表示に終了までの時間が表示されます。[900 秒 (15 分)]
複写機はトナーの補給を行っています。しばらくお待ちください。
コピーできる状態になると“1”が表示され、スタート表示が点灯します。



Loading paper

1. Pull the drawer out of the copier.

CAUTION
When pulling the drawer out of the copier, be sure to support it so that it doesn't fall out suddenly.

Chargement du papier

1. Faites ressortir la cassètte du copieur.

ATTENTION
Lorsque vous faites ressortir la cassette du copieur, veillez à le supporter pour qu'il ne tombe pas soudainement.

Colocación de papel

1. Abra la gaveta de la copiadora.

PRECAUCION
Cuando abra la gaveta de la copiadora, asegúrese de sujetarlo para que no se caiga repentinamente.

Einlegen des Papiers

1. Ziehen Sie die Papierkassette aus dem Kopierer heraus.

VORSICHT
Wenn Sie die Papierkassette aus dem Kopierer herausziehen, stützen Sie sie immer, so dass sie nicht plötzlich herausfällt.

Caricamento della carta

1. Estrarre il cassetto dalla copiatrice.

ATTENZIONE
Quando si estrae il cassetto dalla copiatrice, assicurarsi di tenerlo saldamente in modo che non cada all'improvviso.

纸盒的安装:

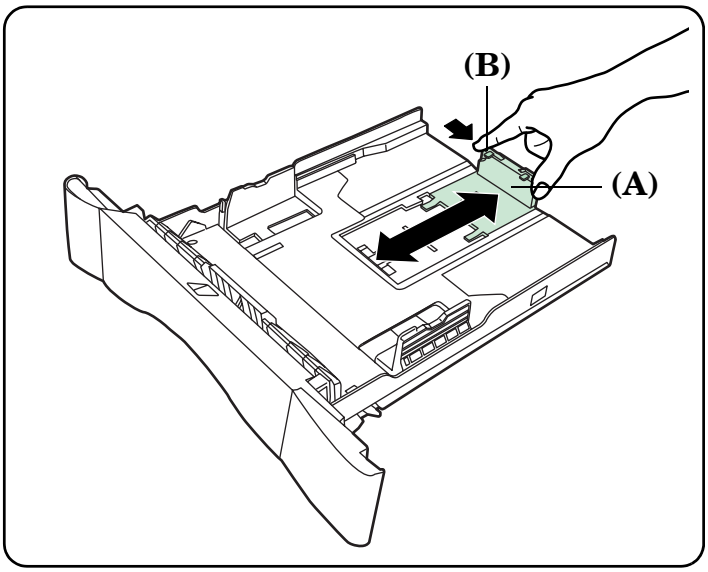
1. 将纸盒从复印机里拉出来。

注意:
在拉出纸盒时，应支起纸盒，以免纸盒从复印机上掉下来。

用紙のセット

1. カセットを複写機から引き出してください。

注意
カセットを引き出すときは、カセットを支え機械から落さないように注意してください。



2. Adjust the paper stopper **(A)** in the rear portion of the drawer to fit the size of the paper being loaded, by pressing on the release buttons **(B)** and sliding the paper stopper to the corresponding paper size.

NOTES
- The paper sizes are marked on the bottom of the drawer.
- The default factory setting is for A4/Letter size paper.

---

2. Ajustez l'arrêt du papier **(A)** dans la partie arrière de la cassètte pour l'adapter au format du papier chargé en appuyant sur le bouton de libération **(B)** et en faisant coulisser l'arrêt du papier jusqu'à ce qu'il corresponde au format du papier.

REMARQUES
- Les formats de papier sont marqués au fond de la cassètte.
- Le réglage d'usine par défaut est le format de papier A4/ Lettre.

---

2. Ajuste el tope de papel **(A)** en la parte trasera de la gaveta para ajustar al tamaño del papel colocado presionando sobre los botones de liberación **(B)** y deslizando el tope de papel al correspondiente tope de papel.

NOTAS
- Los tamaños de papel están marcados en el fondo de la gaveta.
- El tamaño de papel para el ajuste inicial es A4/carta.

---

2. Stellen Sie den Papieranschlag **(A)**, der sich im hinteren Teil der Papierkassette befindet, so ein, dass er der Größe des einzulegenden Papiers entspricht, indem Sie die Freigabetasten **(B)** hineindrücken und den Papieranschlag an die entsprechende Position schieben.

HINWEISE
- Die Papierformate sind auf der Unterseite der Papierkassette angezeigt.
- Die Werksvorgabe ist für Papier des Formats A4/Letter.

---

2. Regolare il fermo della carta **(A)** nella parte posteriore del cassetto per adattare il formato della carta da caricarvi premendo sui pulsanti di rilascio **(B)** e facendo scivolare il fermo della carta sul formato della carta corrispondente.

NOTE
- I formati della carta sono indicati sul fondo del cassetto.
- Il settaggio di fabbrica è per carta di formato A4/Letter.

---

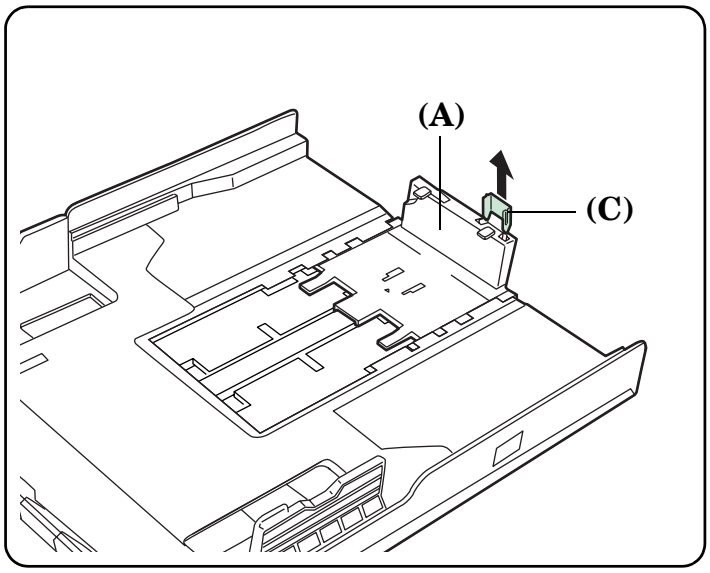
2. 调整纸盒后边的纸张挡块 (A)。
然后一边按压释放钮 (B)，一边滑动纸张挡块 (A)，使其与纸张大小匹配。

补充:
- 纸张大小已被刻在纸盒上。
- 出厂时被设置在 A4 大小 / 信纸大小上。

---

2. カセットの後側にあるペーパーストッパ **(A)** を調節します。
リリースボタン **(B)** を押しながらペーパーストッパ **(A)** を用紙サイズに合わせてスライドさせてください。

補足
- 用紙サイズはカセットに刻印されています。
- 工場出荷時は、A4 サイズ / レターサイズに設定されています。



Adjusting the paper stopper for Folio or Oficio II size paper

Perform the following procedure to adjust the paper stopper when you want to load Folio or Oficio II size paper into the drawer.

1) Remove the stopper extension lock **(C)** from the paper stopper **(A)**.

Ajustement de l'arrêt du papier pour le format de papier Folio ou Oficio II.

Effectuez la procédure suivante pour ajuster l'arrêt du papier lorsque vous désirez charger du papier de format Folio ou Oficio II dans la cassètte.

1) Retirez le verrou d'arrêt d'extension **(C)** de l'arrêt du papier **(A)**.

Ajuste el tope de papel al tamaño de papel Folio u Oficio II

Realice el siguiente procedimiento para ajustar el tope de papel cuando desea colocar en la gaveta el papel de tamaño Folio u Oficio II.

1) Retire el seguro de extensión de tope **(C)** del tope de papel **(A)**.

Einstellen des Papieranschlags für Papier des Formats Folio oder Oficio II

Führen Sie das folgende Verfahren durch, um den Papieranschlag einzustellen, wenn Sie Papier des Formats Folio oder Oficio II in die Papierkassette einlegen möchten.

1) Entfernen Sie die Anschlagsverlängerungssperre **(C)** vom Papieranschlag **(A)**.

Regolazione del fermo della carta per carta di formato Folio o Oficio II

Eseguire la seguente procedura per regolare il fermo della carta quando si desidera caricare carta di formato Folio o Oficio II nel cassetto.

1) Rimuovere il blocco di estensione del fermo **(C)** dal fermo della carta **(A)**.

Folio/Oficio II 的纸张挡块调节

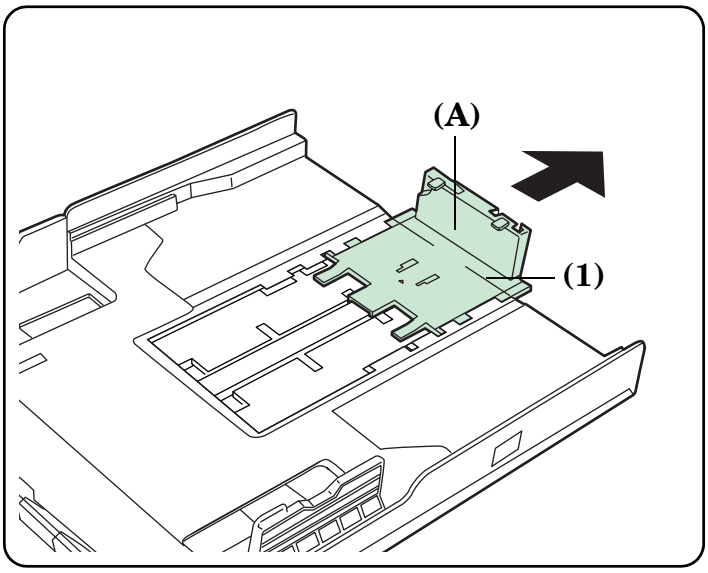
在纸盒上设置 Folio/Oficio II 的纸张时，需要按照下面的步骤调整纸张挡块。

1) 将纸张挡块辅助部件 (C) 从纸张挡块 (A) 上取下来。

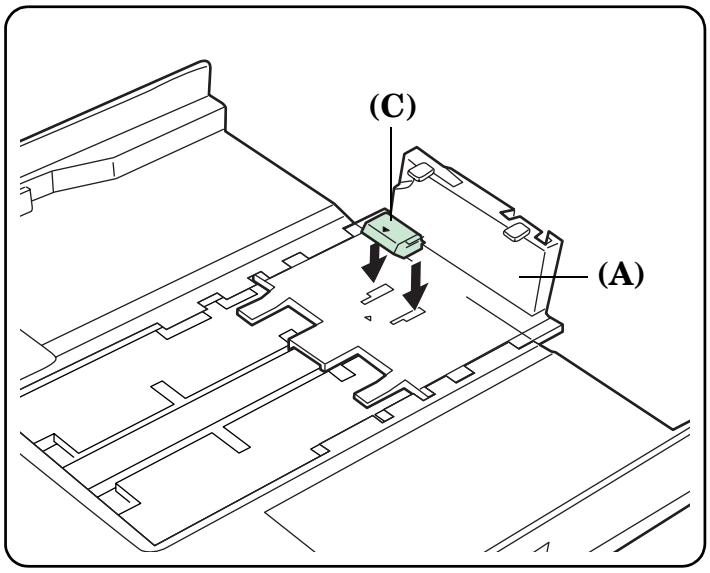
Folio/Oficio II のペーパーストッパ調整

Folio/Oficio II の用紙をカセットにセットするときは、次の手順でペーパーストッパの調整を行ってください。

1) ストッパ補助部品 **(C)** をペーパーストッパ **(A)** から取り外します。



2) Slide the paper stopper **(A)** towards the rear of the drawer until the grooves **(1)** that are cut into the paper stopper **(A)** are aligned with the rear edge of the drawer.



3) Insert the stopper extension lock **(C)** into the holes in the paper stopper **(A)**, as shown in the illustration.

---

2) Faites coulisser l'arrêt du papier **(A)** vers l'arrière de la cassètte jusqu'à ce que les rainures **(1)** de l'arrêt du papier **(A)** soient alignées avec le bord arrière du copieur.

3) Insérez le verrou d'arrêt d'extension **(C)** dans les trous de l'arrêt du papier **(A)**, comme montré dans l'illustration.

---

2) Deslice el tope de papel **(A)** hacia el lado trasero de la gaveta hasta que las ranuras **(1)** cortadas en el tope de papel **(A)** están alineadas con el borde trasero de la gaveta.

3) Inserte el seguro de extensión de tope **(C)** en los orificios en el tope de papel **(A)** tal como en la figura.

---

2) Schieben Sie den Papieranschlag **(A)** in der Papierkassette nach hinten, bis die Nuten **(1)**, die in den Papieranschlag **(A)** eingekerbt sind, auf die hintere Kante der Papierkassette ausgerichtet sind.

3) Führen Sie die Anschlagsverlängerungssperre **(C)** in die Löcher im Papieranschlag **(A)** ein, wie in der Abbildung gezeigt.

---

2) Far scivolare il fermo della carta **(A)** verso la parte posteriore del cassetto fino a quando le scanalature **(1)** nel fermo della carta **(A)** non sono allineate con il bordo posteriore del cassetto.

3) Inserire il blocco dell'estensione del fermo **(C)** nei fori nel fermo della carta **(A)**, come illustrato nella figura.

---

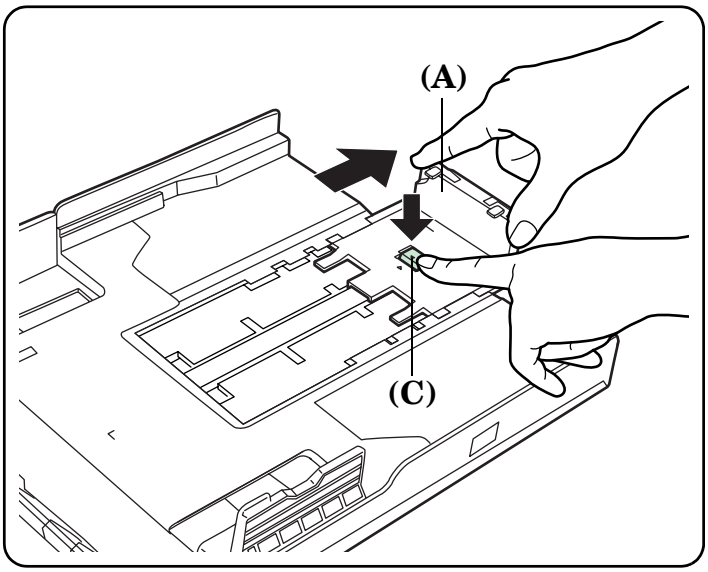
2) 将纸张挡块 (A) 一直滑动到纸张挡块 (A) 的刻印 (1) 与纸盒主体后端对齐的位置。

3) 将纸张挡块辅助部件 (C) 安装到纸张挡块 (A) 的孔中。

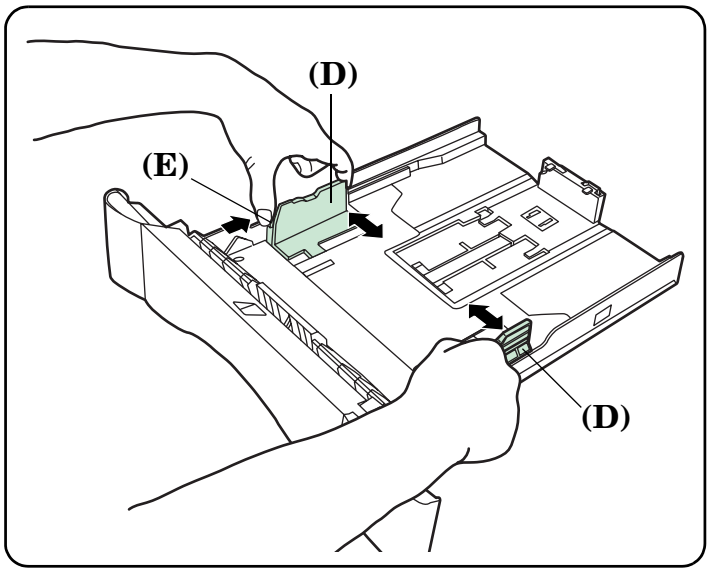
---

2) ペーパーストッパ **(A)** の刻印 **(1)** とカセット本体の後端が揃う位置までペーパーストッパ **(A)** をスライドさせます。

3) ペーパーストッパ **(A)** にストッパ補助部品 **(C)** を取り付けます。



4) Press down on the stopper extension lock **(C)** and slide the paper stopper **(A)** towards the rear of the drawer. The paper stopper is now in position for Folio and Oficio II size paper.



3. Adjust the paper width guides **(D)** by pressing in on the release buttons **(E)** and sliding the guides to fit the width of the paper being loaded in the drawer.

---

4) Faites pression sur le verrou d'arrêt d'extension **(C)** et faites coulisser l'arrêt du papier **(A)** vers l'arrière du tiroir pour mettre le verrou en place.
L'arrêt du papier est maintenant en place pour le format de papier Folio ou Oficio II.

3. Ajustez les guides de largeur du papier **(D)** en appuyant sur les boutons de libération **(E)** et en faisant coulisser les guides pour les adapter à la largeur du papier chargé dans la cassètte.

---

4) Presione el seguro de extensión de tope **(C)** y deslice el tope de papel **(A)** hacia el lado trasero de la gaveta para ajustar el seguro en su lugar.
El tope de papel está ahora en su posición para el papel de tamaño Folio y Oficio II.

3. Ajuste las guías de ancho de papel **(D)** presionando los botones de liberación **(E)** y deslice las guías para encajar el ancho del papel colocado en la gaveta.

---

4) Drücken Sie auf die Anschlagsverlängerungssperre **(C)** und schieben Sie den Papieranschlag **(A)** in der Papierkassette nach hinten, damit die Sperre einrastet.
Der Papieranschlag befindet sich jetzt in der Position für Papier der Formate Folio und Oficio II.

3. Stellen Sie die Papierbreitenführungen **(D)** ein, indem Sie die Freigabetasten **(E)** hineindrücken und die Führungen so verschieben, dass sie der Breite Papiers entsprechen, das in die Papierkassette eingelegt werden soll.

---

4) Premere verso il basso il blocco dell'estensione del fermo **(C)** e far scivolare il fermo della carta **(A)** verso la parte posteriore del cassetto per assicurare il blocco in posizione.
Il fermo della carta è ora in posizione per carta di formato Folio o Oficio II.

3. Regolare le guide della larghezza della carta **(D)** premendo sui pulsanti di rilascio **(E)** e facendo scivolare le guide per adattare la larghezza della carta da caricare nel cassetto.

---

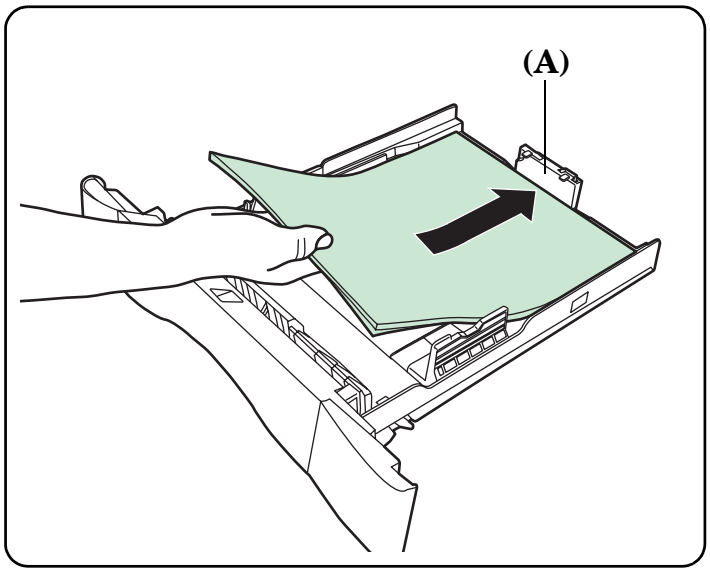
4) 要当心别使纸张挡块辅助部件 (C) 掉下来，要一边从上往下按压，一边使纸张挡块 (A) 向后滑动。
纸张挡块 (A) 停止在 Folio/Oficio II 的位置。

3. 调整位于纸盒左右的的纸张导块 (D)。
一边按压释放钮 (E)，一边滑动纸张导块，使其与纸张大小匹配。

---

4) ストッパ補助部品 **(C)** が外れないよう、上から押えながらペーパーストッパ **(A)** を後方向にスライドさせます。
Folio/Oficio II の位置でペーパーストッパ **(A)** が止まります。

3. カセットの左右にある用紙ガイド **(D)** を調整します。
リリースボタン **(E)** を押しながら用紙ガイド **(D)** を用紙サイズに合わせてスライドさせてください。



NOTES
- The paper sizes are marked on the bottom of the drawer.
- The default factory setting is for A4/Letter size paper.

4. Set the paper in the drawer so that the leading edge is aligned against the paper stopper **(A)**, but making sure that none of the paper gets caught on the overhanging tabs.

REMARQUES
- Les formats de papier sont marqués au fond de la cassètte.
- Le réglage d'usine par défaut est le format de papier A4/ Lettre.

4. Mettez le papier en place dans la cassètte de façon à ce que le bord d'amorce soit aligné contre l'arrêt du papier **(A)** mais en veillant à ce que le papier ne soit pas pris dans les languettes qui dépassent.

NOTAS
- Los tamaños de papel están marcados en el fondo de la gaveta.
- El tamaño de papel para el ajuste inicial es A4/carta.

4. Coloque el papel en la gaveta para que el borde superior esté alineado contra el tope de papel **(A)** asegurándose que ningún papel quede atrapado en las lengüetas salientes.

HINWEISE
- Die Papierformate sind auf der Unterseite der Papierkassette angezeigt.
- Die Werksvorgabe ist für Papier des Formats A4/Letter.

4. Legen Sie das Papier so in die Papierkassette ein, dass die Führungskante gegen den Papieranschlag **(A)** zu liegen kommt, doch achten Sie bitte darauf, dass sich das Papier nicht in den überhängenden Laschen verfängt.

NOTE
- I formati della carta sono indicati sul fondo del cassetto.
- Il settaggio di fabbrica è per carta di formato A4/Letter.

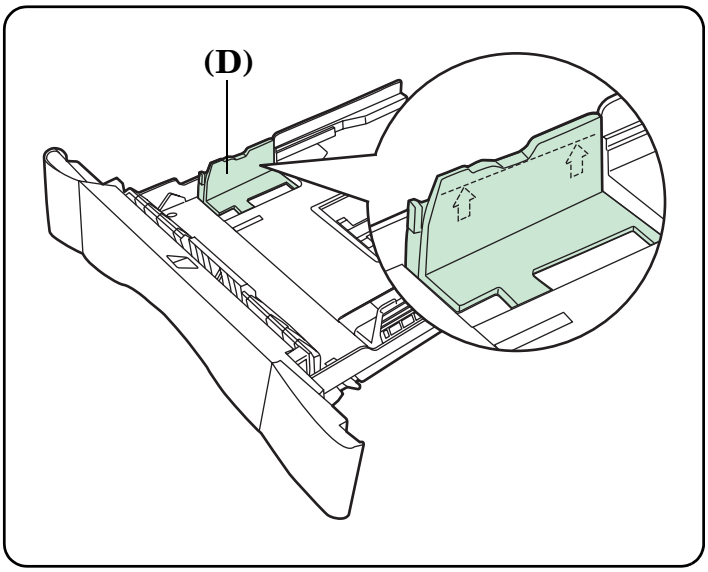
4. Posizionare la carta nel cassetto in modo che il margine inserito per primo sia allineato contro il fermo della carta **(A)**, ma assicurandosi anche che nessun foglio rimanga incastrato nelle linguette sovrastanti.

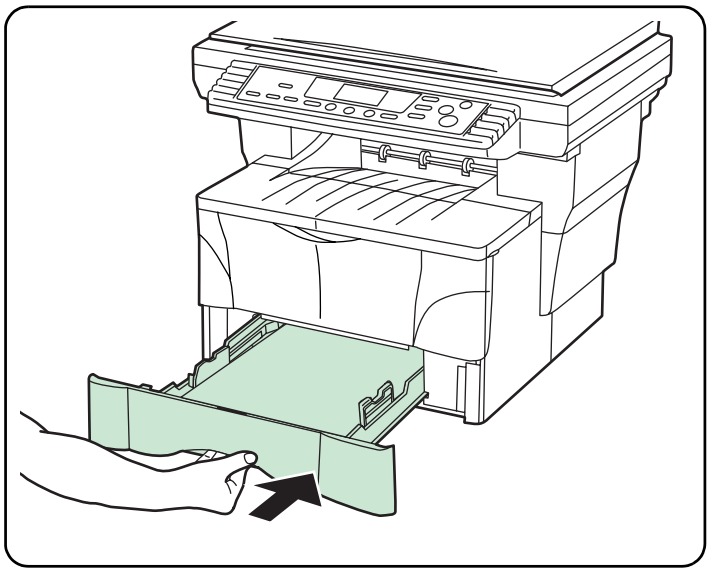
补充:
- 纸张大小已被刻在纸盒上。
- 出厂时被设置在 A4 大小 / 信纸大小上。

4. 放置纸张，对齐纸张的前端，使纸张挡块 (A) 不要挂住卡爪。

補足
- 用紙サイズはカセットに刻印されています。
- 工場出荷時は、A4 サイズ / レターサイズに設定されています。

4. 用紙の先端をそろえて、ペーパーストッパ **(A)** のツメにかからないようにセットしてください。





NOTES
- DO NOT set more paper than indicated by the lines located on the width guides **(D)**.
- Be sure to load paper with the side to be copied onto facing down.

5. Push the drawer securely all the way back into the copier until it stops.

REMARQUES
- NE CHARGEZ PAS de papier au-delà des lignes situées sur les guides de largeur **(D)**.
- Veillez à charger le papier avec le côté à copier tourné vers le bas.

5. Repoussez bien la cassètte à fond dans le copieur jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

NOTAS
- NO coloque más papel que el indicado por las líneas en las guías de ancho **(D)**.
- Asegúrese de colocar papel con el lado a copiar hacia abajo.

5. Empuje firmemente la gaveta completamente en la copiadora hasta su tope.

HINWEISE
- Legen Sie nicht mehr Papier ein, als von den Strichen auf den Breitenführungen **(D)** angezeigt wird.
- Legen Sie das Papier so ein, dass die Seite, auf die kopiert werden soll, nach unten zeigt.

5. Schieben Sie die Papierkassette bis zum Anschlag in den Kopierer hinein.

NOTE
- NON posizionare più carta di quanto indicato dalle linee che si trovano sulle guide della larghezza **(D)**.
- Quando si carica la carta, assicurarsi che il lato sul quale eseguire la copiatura sia rivolto verso il basso.

5. Spingere completamente il cassetto verso l'interno della copiatrice fino a quando non si ferma.

补充:
- 一次可放置的纸张应在纸张导块 (D) 所显示的纸张上限显示之下。
- 放置纸张时要将纸的印刷面朝下。

5. 确认纸盒已被妥善地推到复印机的最里边。

補足
- 一度にセットできる用紙は、用紙ガイド **(D)** に表示されている用紙上限表示以下です。
- 用紙は印刷する面を下向きにしてセットしてください。

5. カセットを複写機の奥まで確実に押し込んでください。

2003. 4
2DC81011B